

## I. INFORMATION

### SYFTE MED INSTRUKTIONEN

Denna manual relaterar till UniBor Armbågsortos, anpassad till Direktivet n.93/42 CEE och efterföljande tillägg hänvisade till i Direktiv 2007/47/CE som rör Medicinteknik (Klass 1). Det är en guide för applicering, justering (för ortopedisk specialist) och för patientanvändning. Korrekt användning av instruktioner skall alltid följas. Tecnoway utger anpassnings instruktioner under sitt eget ansvar enligt bilaga VII till direktiven n.93/42.

### GENERELL BESKRIVNING OCH HANDLINGSSÄTT

Ortosen är i huvudsak tillverkad av en aluminiumram och ett icke-toxiskt polstringsmaterial. Det ger en lätt, bekvämt och säker ortos. Ortosen begränsar rörligheten i armbågen. Den är lätt att ta av vilket underlättar den dagliga hygien.

### FÖRSIKTIGHET VID ANVÄNDNING

Ortosen skall endast användas för ortopedisk behandling av övre extremitet. En Ortopedläkare fastställer längden på den dagliga behandlingstiden och den totala behandlingstiden. Trycket från ortosen skall inte orsaka sår, tryck på nerver eller blodkärl.

Några komponenter är andtändbara. Använd inte ortosen nära öppen eld. Använd inte nära starka magnetfält. Öppna spännet försiktigt för att undvika plötslig kollaps av ortosen.

### EGENSKAPER

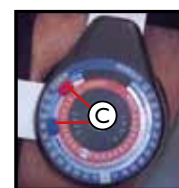
Senaste generationens ROM-led med patenterad teknologi. Rostfria skenor som är justerbara. Formbara aluminium manschetter möjliggör för utprovarn att anpassa den dubbla-ROM ortosen till varierande anatomi. Mjuk polstring som är fodrad med material som andas. Ledjustering av flexion-extension med möjlighet att låsa leden vid var 10° med en 120° omfång. En teleskopisk handdel som kontrollerar pronation-supination. Handdelen är justerbar och kan kopplas på och av (Unibor 02). Ortosen stabiliserar armen och handleden och ger en bekväm och effektiv behandling.

### INDIKATIONER

Kontroll av flexion-extension i armbågen och pronation-supination efter operation eller trauma

## 2. UTPROVNING (ORTOPEDINGENJÖR/PATIENT)

1. Ställ in R.O.M. på 0° Flex and 120° Ext, höger eller vänster beroende på vilken arm som behandlas. Använd reglaget "E" ("C")
2. Justera längden på ortosen och manschetternas position med hjälp av de röda knapparna "D".
3. Placera ortosen på armen. Positionera ledens center "E" över epikondylen.
4. Forma manschetterna manuellt runt armen.
5. Förslut kardborrebanden, börja med dem närmast armbågsleden.
6. Justera flexion-extension med reglaget "E" ("C")
7. Lossa handledsbandet och fäst spännet för axelbandet "F".
8. Lägg axelbandet runt nacken och fäst spännet "G" mot handledsfästet.
9. Justera längd och passform på axelbandet.
10. Koppla på handstödet i avsedd skåra genom att trycka på de röda knapparna "H" (endast Unibor 02).
11. Justera positionen och släpp knapparna.
12. Vid behov rotera handdelen till önskad position genom att lossa skruven "I" (endast Unibor 02).
13. Ortosen är korrekt utprovad när den ligger nära lederna och banden nära musklerna utan att orsaka tryck.



## 3. VARNING

Ortosen måste vara ordinerad av en ortopedläkare och provas ut av en ortopedingenjör. Ortosen skall anpassas efter patientens behov och tillstånd och ortopedingenjören skall informera och lära patienten om korrekt och säker användning av produkten. Modifieringar och inställningarna som görs efter utprovnigen skall vara ordinerade av en ortopedläkare och skall utföras av en ortopedingenjör. Ändra inga inställningar som är gjorda av specialist. Av hygieniska och funktionella skäl skall ortosen endast användas av en patient. Speciellt hos känsliga personer kan direktkontakt mot huden orsaka rodnad och/eller irritation. Om detta uppstår, kontakta genast din läkare. Om ortosen används på ett korrekt sätt har den en livslängd på ca 3 år. Om ortosen inte fungerar på ett korrekt sätt skall den genast bytas ut och kastas bort.

## 4. FÖRVARING

Förvara ortosen i sin originalförpackning under de perioder den inte används (även under kortare perioder) för att bibehålla ortosen ren. Förvara den på en sval, torr plats, skyddad från solljus.

## 5. UNDERHÅLL

Kontrollera alltid att att ledens- och de justerbara delarnas skruvar är åtdragna. Kontrollera även ortosens kondition. Om ortosen är defekt eller utsliten, kontakta din ortopedingenjör. Handtvätta polstringen i ljummet vatten och en mild tvål, skölj noga. Torka utan värmekälla.



## 6. AVYTTRING

Försäkra dig om att ortosen avyttras korrekt.



## I. INFORMASJON

### HENSikten MED INSTRUKSJONEN

Denne manualen relaterer til UniBor Albueortose, tilpasset til Direktivet n.93/42 CEE og etterfølgende tillegg henviser til i Direktiv 2007/47/CE som omhandler Medisinteknikk (Klasse I). Det er en guide for applisering, justering (for ortopedisk spesialist) og for pasientbruk. Korrekt bruk i henhold instruksjonene skal alltid følges. Tecnoway utgir tilpassingsinstruksjoner under eget ansvar i henhold til vedlegg VII til direktivet n.93/42.

### GENERELL BESKRIVELSE

Ortosen er i hovedsak laget av en aluminiumramme og et polstringsmateriale som ikke er giftig. Den gir en lett, komfortabel og sikker ortose. Ortosen begrenser bevegeligheten i albuen. Den er lett å ta av, noe som forenkler den daglige hygien. Den er lett å ta av, noe som forenkler den daglige hygien.

### FORSIKTIGHET VED BRUK

Ortosen skal kun brukes for ortopedisk behandling av øvre ekstremitet. En ortoped skal fastsette lengden på den daglige behandlingstiden og den totale behandlingstiden. Trykket fra ortosen skal ikke forårsake sår, trykk på nerver eller blodkar.

Noen komponenter er ildsfarlige. Ikke bruk ortosen nær åpen ild. Må heller ikke brukes nær sterke magnetfelt. Åpne spennet forsiktig for å unngå plutselig kollaps av ortosen.

### EGENSKAPER

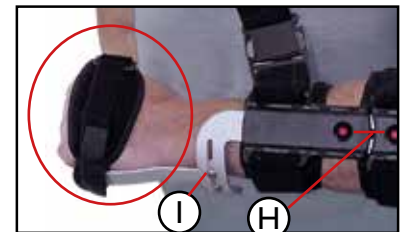
Den siste generasjonen ROM-ledd med patentert teknologi. Rustfrie skinner som er justerbare. Formbare aluminiumsmansjetter gjør det mulig for tilpasseren å tilpasse den doble-ROM ortosen til varierende anatomi. Myk polstring som er foret med materiale som puster. Leddjustering av fleksjon-ekstensjon med mulighet for å låse leddet ved hver 10° med 120° omfang. En teleskopisk hånddel som kontrollerer pronasjon-supinasjon. Hånddelen er justerbar og kan koples på og av (Unibor 02). Ortosen stabiliserer armen og håndleddet og gir en komfortabel og effektiv behandling.

### INDIKASJONER

Kontroll av fleksjon-ekstensjon i albuen og pronasjon-supinasjon etter operasjon eller traume.

## 2. TILPASSING (ORTOPEDIINGENIØR/PASIENT)

1. Still in R.O.M. på 0° Fleksjon og 120° Ekstensjon, høyre eller venstre avhengig av hvilken arm som skal behandles. Bruk kontrollen "C" og "E".
2. Juster lengden på ortosen og mansjettens posisjon ved hjelp av de røde knappene "D".
3. Plasser ortosen på armen. Posisjoner leddets senter "E" over epikondylen.
4. Form mansjettene manuelt rundt armen.
5. Lukk borrelåsbandene, start med de nærmest albueleddet.
6. Juster fleksjon-ekstensjon med kontrollen "E" ("C")
7. Løsne håndleddsbandet og fest stroppen for skulderbandet "F"
8. Legg skulderbandet rundt nakken og fest stroppen "G" mot håndleddsfestet.
9. Juster lengde og passform på skulderbandet.
10. Kople på håndstøtten i sporet ved å trykke på de røde knappene "H" (kun Unibor 02).
11. Juster posisjonen og slipp knappene.
12. Ved behov roter hånddelen til ønsket posisjon ved å løsne skruen "I" (kun Unibor 02).
13. Ortosen er korrekt tilpasset når den ligger nær leddene og bandene nær musklene uten å forårsake trykk.



## 3. ADVARSEL

Ortosen må være ordinert av en ortoped og tilpasses av en ortopediingeniør. Ortosen skal tilpasses etter pasientens behov og tilstand, og ortopediingeniøren skal informere og lære pasienten om korrekt og sikker bruk av produktet. Modifikasjoner og instillingene som gjøres etter tilpassingen skal være ordinerte av en ortoped og skal utføres av en ortopediingeniør. Ikke forandre innstillinger som er gjort av spesialist. Av hygieniske og funksjonelle grunner skal ortosen kun brukes av en pasient.

Spesielt hos følsomme personer kan direkte kontakt mot huden forårsake rødhet og/eller irritasjon. Om dette oppstår, kontakt legen din straks. Om ortosen brukes på korrekt måte har den en levetid på ca. 3 år. Om ortosen ikke fungerer på korrekt måte skal den straks byttes ut og kastes.

## 4. OPPBEVARING

Oppbevar ortosen i originalforpakningen i de perioder den ikke brukes (selv i kortere perioder) for å opprettholde ortosen ren. Oppbevar den på en sval, tørr plass, beskyttet fra sollys.

## 5. VEDLIKEHOLD

Kontroller alltid at at leddenes- og de justerbare delenes skruer er strammet til. Kontroller også ortosens tilstand. Om ortosen er defekt eller utslitt, kontakt ortopediingeniøren. Håndvask polstringen i lunkent vann og mild såpe, skylt godt. Tørk uten varmekilde.



## AVFALL

Forsikre deg om at ortosen kastes på korrekt måte.



## I. INFORMATION

### FORMÅL MED INSTRUKTIONEN

Denne manual vedrører UniBor Albueortose, tilpasset direktivet n. 93/42 CEE og efterfølgende tillæg til i Direktiv 2007/47/CE om medicinteknik (Klasse I). Det er en guide til anvendelse, justering (for ortopædisk specialist) og til patientbrug. Korrekt brug af instruktionen skal altid følges. Tecnoway foregiver justerings instruktioner under deres eget ansvar i overensstemmelse med bilag VII til direktiv nr. 93/42.

### GENEREL BESKRIVELSE OG HÅNDTERING

Ortosen er hovedsageligt tilvirket af en aluminiumramme og et ikke-giftigt polstringsmateriale. Det giver en nem, behagelig og sikker ortose. Ortosen begrænser bevægeligheden i albuen. Den er let at tage af som hjælper med den daglige hygiejne.

### FORSIGTIGHED VED ANVENDELSE

Ortosen bør kun anvendes til ortopædisk behandling af øvre ekstremiteter. En ortopædisk læge bestemmer den daglige behandling og den totale behandlingstid. Støtten fra ortosen bør ikke forårsage sår; tryk på nerver eller blodkar. Nogle komponenter er brændbare. Anvend ikke ortosen i nærheden af åben ild. Anvendes ikke i nærheden af stærke magnetfelter. Åben spændet forsigtigt for at undgå den pludselige kollaps af ortosen.

### EGENSKABER

Seneste generationens ROM-led med patenteret teknologi. Rustfrie skinner som er justerbare. Formet aluminium manchetter muliggøre for brugeren at justere den dobbelte-ROM ortosen til varierende anatomi. Blød polstring som er foret med et åndbart materiale. Ledjustering af fleksion-extension med mulighed for at låse leddet med 10° interval med 120° omfang. Et teleskopisk hånddel der kontrollerer pronation-supination. Hånddelen er justerbar og kan tages af og på (Unibor 02). Ortosen stabiliserer armen og håndledet og giver en behagelig og effektiv behandling.

### INDIKATIONER

Kontrol af fleksion-extension i albuen og pronation-supination efter operation eller trauma.

## 2. AFPRØVNING (AUT.BANDAGIST/PATIENT)

1. Sæt R.O.M på 0° Flex og 120° Ext., højre eller venstre afhængig af hvilken arm som behandles. Brug mærket "E" ("C").
2. Juster længden på ortosen og manchetternes position med hjælp af de røde knapper "D".
3. Placer ortosen på armen. Indstil leddets center "E" over epicondylen.
4. Form manchetterne manuelt rundt om armen.
5. Luk velcrobånd, start med dem der er tættest albueledet.
6. Juster fleksion-extension med mærket "E" ("C").
7. Løsn håndledsbåndet og fæst spændet til skulderremmen "F".
8. Læg skulderbåndet rundt om nakken og fæst spændet "G" mod håndledsfæstet.
9. Juster længden og pasform på skulderbåndet.
10. Sæt håndstøtten fast i "passende afstand" ved at trykke på den røde knap "H" (kun Unibor 02)
11. Juster positionen og slip knapperne.
12. Ved behov, rotere hånddelen til den ønskede position ved at løsne skruen "I" (kun Unibor 02).
13. Ortosen er korrekt påsat, når den er centreret ved leddene og sidder tilstrækkeligt fast, uden at forårsage tryk.



## 3. ADVARSEL

Ortosen skal være ordineret af en ortopædisk læge og afprøves af en Aut. Bandagist. Ortosen skal tilpasses efter patientens behov og tilstand og Bandagisten skal informere og undervise patienten om korrekt og sikker anvendelse af produktet. Ændringer og indstillinger som foretages efter afprøvning skal ordineres af en ortopædisk læge og skal udføres af en Bandagist. Ændre ingen indstillinger som er gjort af en specialist. Af hygiejnisk og funktionelle årsager skal ortosen kun bruges af en patient. Specielt hos følsomme personer kan direkte kontakt mod huden forårsage rødme og/eller irritation. Hvis dette opstår, kontakt straks din læge. Hvis ortosen anvendes på korrekt vis har den en livslængde på ca 3 år. Hvis ortosen ikke fungerer korrekt, skal den straks udskiftes og smides væk.

## 4. OPBEVARING

Opbevar ortosen i sin original emballage i de perioder hvor den ikke anvendes (selv i korte perioder) for at holde den ren. Opbevares kølig, tør samt bør beskyttes mod sollys.

## 5. VEDLIGEHOLDELSE

Sørg altid for at leddet og de justerbare dele er strammet. Kontroller også ortosens tilstand. Hvis ortosen er defekt eller slidt, kontakt din Bandagist. Håndvaske polstringen i lunt vand og mild sæbe, skylles grundigt. Tørres uden varmekilde.



## 6. BORTSKAFFELSE

Sørg for, at ortosen bortskaffes korrekt.



## I. YLEISTÄ TIETOA

### OHJEIDEN TARKOITUS

Nämä ohjeet koskevat UniBor Kynärpääortoosia soveltuessaan Direktiiviin n.93/42 CEE ja myöhemmät lisäykset kohdistettuina Direktiiviin 2007/47/CE koskien Lääketieteellistä teknologiaa (Luokka I). Nämä ohjeet soveltuvat tuotteen sovitamiseen, säätämiseen (ortopedia-alan ammattilainen suorittaa tämän) ja potilasohjeiksi. Ohjeiden oikeanlaista noudattamista tulee aina seurata. Tecnoway luovuttaa sovitushjeet omalla vastuullaan direktiivin n.93/42 liitteen VII mukaisesti.

### YLEINEN TUOTESELOSTUS JA VALMISTUSTAPA

Ortoosi on pääasiallisesti valmistettu alumiinikehikosta ja myrkyttömästä pehmustemateriaalista. Tämä tekee ortoosista kevyen, mukavan ja varman käyt-  
tää. Ortoosi rajoittaa kynärpään liikkuvuutta. Ortoosi on helppo riisua, mikä helpottaa päivittäisen hygienian hoitamista.

### KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROITUKSET

Ortoosia tulee käyttää ainoastaan yläraajan ortopedisessä hoidossa. Lääkäri määrää päivittäisen käyttöajan sekä kokonaishoitoajan pituuden. Ortoosin muodostama puristus ei saa aiheuttaa haavoja, hermopuristusta tai verenkierto-ongelmia. Jotkin komponenteista ovat helposti syttyviä. Älä käytä ortoosia lähellä avotulta. Älä käytä ortoosia lähellä voimakasta magneettikenttää. Avaa soljet varovaisesti, jotta ortoosin rakenne ei yllättäen romahda.

### OMINAISUUDET

Uusimman sukupolven ROM-nivel patentoidulla teknologialla. Ruostumattomat kiskot ovat säädettäviä. Muotoiltavat alumiiniset mansetit tekevät sovit-  
talle mahdolliseksi muokata kaksois-ROM-ortoosin erilaisille raajoille sopiviksi. Pehmuste on vuorattu ilmavalla materiaalilla. Liikerataa voidaan säätää 10°  
välein 0-90° ekstensioon ja 0-120° fleksioon. Teleskooppinen käsituki kontrolloii pronaatio-supinaatiota. Käsituki on säädettävä ja se voidaan kiinnittää ja  
irrottaa (Unibor 02). Ortoosi stabilisoi kättä ja rannetta sekä antaa mukavan ja tehokkaan hoidon.

### INDIKAATIOT

Kynärpään fleksio-ekstension ja pronaatio-supinaation kontrolloimiseksi leikkauksen tai trauman jälkeen.

## 2. SOVITUSOHJEET (APUVÄLINETEKNIKKO/POTILAS)

1. Aseta täysi liikerata 0° fleksioon ja 120° ekstensioon, oikealle tai vasemmalle puolelle riippuen kumpaa kättä hoidetaan. Käytä ohjainta "E" ("C").
2. Säädä ortoosin pituus ja mansettien paikka käyttäen apunasi punaisia nappuloita "D".
3. Aseta ortoosi käteen. Aseta nivelen keskipaikka "E" epikondyylin päälle
4. Muotoile mansetit käden ympärille.
5. Sulje tarranauhat, aloita kynärpäästä lähinnä olevista nauhoista.
6. Säädä fleksio-ekstensio "E" ("C") käyttäen apunasi ohjainta.
7. Löysää rannenuha ja kiinnitä siihen olkanauhan solki "F".
8. Aseta olkanauha kaulan ympäri ja kiinnitä se rannenuhan solkeen kiinni "G".
9. Säädä olkanauhan pituus ja istuvuus sopivaksi.
10. Liitä käsituki loveen kiinni painamalla punaisista napeista "H" (vain Unibor 02).
11. Säädä käsituen asento sopivaksi ja irrota ote napeista.
12. Tarvittaessa käännä käsituki haluttuun asentoon löysäämällä ruuveja "I" (vain Unobor 02).



## 3. VAROITUKSET

Lääkäri määrää ortoosin käytön sekä varmistaa, että tuote on puettu oikein. Ortoosi tulee sovittaa yksilöllisesti asiakkaan tarpeen ja tilan mukaisesti. Sovittajan tulee opastaa asiakasta ortoosin oikeanlaisessa käytössä. Lääkäri määrää sovituksen jälkeen suoritettavat muutokset ja säädöt. Älä muuta mitään ammattilaisen tekemiä säädöksiä. Hygienisistä syistä johtuen tulee vain yhden ihmisen käyttää ortoosia. Erityisesti herkkäihoisilla henkilöillä voi ortoosin kosketus iholla helposti aiheuttaa punoitusta ja/tai ihoärsytystä. Jos näin käy ota heti yhteyttä lääkäriin. Jos ortoosia käytetään oikein on sen käyttöikä noin 3 vuotta. Jos ortoosi ei toimi sille kuuluvalla tavalla tulee sen käyttö heti lopettaa ja vaihtaa uuteen

## 4. SÄILYTTÄMINEN

Säilytä ortoosi alkuperäisessä paikkauksessa niinä aikoina kun sitä ei käytetä (myös lyhyempinä jaksoina), jotta se säilyisi puhtaana. Säilytä ortoosi viileässä ja kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta.

## 5. HOITAMINEN

Tarkista aina, että nivelten ja säädettävien osien ruuvit eivät ole löystyneet. Tarkista myös ortoosin yleinen kunto. Jos ortoosista puuttuu osia tai se on kulunut ota yhteyttä lääkäriin. Pese ortoosi käsin haalessa vedessä, jossa on hieman mietoa pesuainetta. Huuhtelee huolellisesti. Ilmakuivata.



## 6. HÄVITTÄMINEN

Pida huoli siitä, että tuote hävitetään oikealla tavalla.

